FONDOS CONSTITUIDOS MEDIANTE CONTRIBUCIONES VOLUNTARIAS Y ADMINISTRADOS POR EL ALTO COMISIONADO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LOS REFUGIADOS

ESTADOS DE CUENTAS

correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1963

e

INFORME DE LA JUNTA DE AUDITORES

ASAMBLEA GENERAL

DOCUMENTOS OFICIALES : DECIMONOVENO PERIODO DE SESIONES
SUPLEMENTO No. 6C (A/5806/Add.3)

NACIONES UNIDAS

FONDOS CONSTITUIDOS MEDIANTE CONTRIBUCIONES VOLUNTARIAS Y ADMINISTRADOS POR EL ALTO COMISIONADO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LOS REFUGIADOS

ESTADOS DE CUENTAS

correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1963

e

INFORME DE LA JUNTA DE AUDITORES

ASAMBLEA GENERAL

DOCUMENTOS OFICIALES : DECIMONOVENO PERIODO DE SESIONES
SUPLEMENTO No. 6C (A/5806/Add.3)

NACIONES UNIDAS
Nueva York, 1964

NOTA

Las signaturas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales signaturas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

INDICE

Página

Carta de envío iv

Informe de la Junta de Auditores sobre los estados de cuentas de los fondos constituidos mediante contribuciones voluntarias y administrados por el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1963 1

Estados de cuentas correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1963:

Estado I. Estado del activo y pasivo al 31 de diciembre de 1963.. 6

Estado II. Estado de ingresos, gastos y saldos correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1963 8

Cuadros de los estados de cuentas:

Cuadro 1. Efectivo e inversiones al 31 de diciembre de 1963..... 10

Cuadro 2. Estado de las operaciones crediticias 11

Cuadro 3. Programas del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, correspondientes a 1963: Estado de los ingresos 12

Cuadro 4. Fondo de Emergencia: Estado de los ingresos y los gastos 13

FONDOS FIDUCIARIOS ESPECIALES

Cuadro 5. Operación de socorro en Argelia: Estado detallado de ingresos 13

Cuadro 6. Transmisión de contribuciones: Estado de gastos..... 14

Cuadro 7. Fondos constituidos mediante contribuciones condicionales: Estado detallado de ingresos 14

Cuadro 8. Fondos constituidos mediante contribuciones condicionales: Estado de los ingresos, gastos y saldos 16

Cuadro 9. Fondo especial de indemnización: Estado de los ingresos y de los gastos 18

CARTA DE ENVIO

22 de mayo de 1964

Muy señor mío:

Tengo el honor de transmitirle los estados financieros al 31 de diciembre de 1963, correspondientes a los fondos constituidos mediante contribuciones voluntarias y administrados por el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados.

Tengo el honor de presentar asimismo el informe de la Junta sobre los estados de cuentas correspondientes al año 1963 de los fondos mencionados en el párrafo anterior.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vd. el testimonio de mi más alta consideración.

(*Firmado*) L. GÖTZEN,
Presidente de la Junta de Auditores

Al Presidente de la Asamblea General
de las Naciones Unidas
Nueva York

INFORME DE LA JUNTA DE AUDITORES SOBRE LOS ESTADOS DE CUENTAS DE LOS FONDOS CONSTITUIDOS MEDIANTE CONTRIBUCIONES VOLUNTARIAS Y ADMINISTRADOS POR EL ALTO COMISIONADO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LOS REFUGIADOS, CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO ECONOMICO TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 1963

1. El Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados presentó los siguientes estados financieros, acompañados de los cuadros correspondientes, para su certificación:

I. Estados del activo y pasivo al 31 de diciembre de 1963.

II. Estado de los ingresos, gastos y saldos correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1963.

III. Cuadro 1. Efectivo e inversiones al 31 de diciembre de 1963.

IV. Cuadro 2. Estados de las operaciones crediticias correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1963.

V. Cuadro 3. Estado de los ingresos de los programas del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, correspondientes a 1963.

VI. Cuadro 4. Estado de los ingresos y los gastos del Fondo Especial de Emergencia.

VII. Cuadro 5. Estado detallado de los ingresos—Operación de socorro en Argelia correspondiente al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1963.

VIII. Cuadro 6. Estado de los gastos—Transmisión de contribuciones asignadas para el ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1963.

IX. Cuadro 7. Estado detallado de los ingresos de los fondos constituidos mediante contribuciones condicionales correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1963.

X. Cuadro 8. Estado detallado de los ingresos, gastos y saldos de los fondos constituidos mediante contribuciones condicionales al 31 de diciembre de 1963.

XI. Cuadro 9. Estado de los ingresos y los gastos del Fondo Especial de Indemnización.

2. Los gastos administrativos de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados ascendieron en 1963 a 2.565.199,42 dólares, de los cuales 600.000 dólares han sido abonados a las Naciones Unidas—con cargo al principal programa de ayuda de 1963—en una suma global como subsidio de los gastos administrativos.

3. Al 31 de diciembre de 1963, el activo de todos los fondos constituidos mediante las contribuciones voluntarias y condicionales y de los fondos fiduciarios ascendía a 32.070.917,63 dólares. El pasivo alcanzaba a 29.323.194,08 dólares, de manera que el saldo a favor era de 2.747.723,55 dólares, distribuidos en la forma siguiente:

	(En dólares de los EE.UU.)
Programas para 1963 del Alto Comisionado para los Refugiados	1.265.879,19
Terminación de proyectos principales de ayuda	760.682,25
Fondo de emergencia	500.000,00
Fondos fiduciarios especiales	
Operación de socorro en Argelia	29.617,89
Transmisión de contribuciones	51.735,95
Fondos constituidos mediante contribuciones condicionales	139.808,27
	2.747.723,55

4. *Estado de los proyectos.* Las cifras siguientes indican el aspecto financiero de la ejecución de los proyectos al 31 de diciembre de 1963:

Programa	*Parte de las obligaciones correspondientes al Alto Comisionado para los Refugiados*	*Pagos efectuados*	*Obligaciones pendientes*
		(*En dólares de los EE.UU.*)	
Programas del Alto Comisionado (1963)	4.868.847,52	2.315.397,57	2.553.449,95
FONUR (1955-1958)	16.608.194,51	15.582.447,33	—
Programa del Alto Comisionado para los Refugiados (1959-1960)	16.665.880,57	14.037.314,28	1.339.593,77
Programa del Alto Comisionado para los Refugiados (1961)	5.857.932,12	3.447.443,42	1.637.172,63
Programa del Alto Comisionado para los Refugiados (1962)	4.354.104,96	3.037.732,60	1.281.222,65
Fondo de Emergencia	499.660,44	386.060,44	113.600,00
Fondo constituido con contribuciones condicionales	2.626.665,84	2.375.763,03	232.615,70

Nota: La diferencia entre las cifras de la columna 2 y las cifras de las columnas 3 y 4 sumadas se deben a las cantidades canceladas y a los ajustes hechos.

5. A continuación se resume la situación conjunta de los proyectos, tal como fuera presentada por la Oficina del Alto Comisionado a fines de 1963:

Cantidad total de proyectos	2.116
Proyectos para los cuales no deben presentarse aún los informes financieros	245
Informes financieros aún no presentados (o que no deben presentarse)	1.871
Informes financieros recibidos (o que no deben presentarse)	1.842
Informes financieros atrasados	29

SALDOS NO UTILIZADOS DE ADELANTOS A ORGANISMOS PRIVADOS

6. Se ha señalado que los saldos no utilizados de los adelantos efectuados a organismos privados para la ejecución de proyectos no habían sido reembolsados, en varios casos, al Alto Comisionado para los Refugiados, conforme a las estipulaciones de los acuerdos. En un caso se adelantaron 780.000 chelines austríacos a un organismo, de los cuales 624.000 resultaron reembolsables al Alto Comisionado para los Refugiados debido a una reducción de la magnitud del proyecto, en conformidad con enmiendas introducidas en el acuerdo. Como el Organismo no se hallaba en condiciones de reembolsar las sumas en forma global, el Alto Comisionado para los Refugiados aceptó recibir el reembolso en cuotas. La primera cuota de 6.000 chelines austríacos debía pagarse en agosto de 1962 y la segunda, de 20.000, en septiembre de 1963. El saldo restante se pagaría en 46 años, en cuotas anuales de 13.000 chelines austríacos, el 15 de marzo consecutivo, a contar del 15 de marzo de 1964 y no se cobrarían intereses.

7. En otro caso, relacionado con un proyecto de viviendas, se pidió al organismo respectivo que reembolsara 1.233,05 dólares en cinco cuotas anuales de 247,94 dólares, a partir del 1° de enero de 1964, sin que se agregaran intereses a la suma reembolsable.

8. En otro caso más, se convino que la suma no utilizada (7.655,51 dólares) fuese reembolsada en cuatro cuotas semestrales.

9. En el caso de los 10 proyectos terminados en Grecia al 31 de diciembre de 1960, quedaron sin utilizar 240.000 dólares de los fondos proporcionados por la Oficina del Alto Comisionado. Como resultado de negociaciones realizadas, el Gobierno de Grecia aceptó reembolsar al Alto Comisionado para los Refugiados la suma de 223,64 dólares. A fines de 1963 se habían recuperado 60.133,23 dólares y el saldo de 162.930,77 dólares se hallaba todavía pendiente al 31 de diciembre de 1963.

10. Podrá así verse que considerables fondos de la Oficina del Alto Comisionado para los Refugiados correspondientes a la contribución de la misma a los organismos encargados de la ejecución de los proyectos no han sido utilizados ni recuperados. Normalmente, los saldos no utilizados debieron ser reembolsados por los organismos a la Oficina del Alto Comisionado para los Refugiados dentro de un plazo razonable después de terminarse los proyectos. Sin embargo, como ya se mencionó anteriormente, los saldos no utilizados han pasado a la categoría de préstamos libres de interés a los organismos y son reembolsables por cuotas a largos plazos. Ante tal situación, dichos saldos deben figurar, en las cuentas de la Oficina del Alto Comisionado para los Refugiados, como préstamos pendientes efectuados a los organismos.

11. Si los saldos no utilizados hubiesen sido reembolsados a la Oficina del Alto Comisionado para los Refugiados por los organismos en sumas globales, podrían haberse utilizado para los programas ordinarios.

12. En las circunstancias anteriormente explicadas, la Junta de Auditores considera conveniente realizar una revisión completa de los saldos no utilizados reembolsables a la Oficina del Alto Comisionado a fin de asegurar los reembolsos en el futuro previsible.

Conversión de préstamos en subsidios y cancelación

13. Se indicó que aunque el convenio no estipulaba la conversión de parte alguna de los préstamos en subsidios, hasta fines de 1963, los préstamos irrecuperables que alcanzaban a la suma de 180.614,75 dólares, en lugar de ser cancelados, eran convertidos en subsidios. En el año 1963 el monto de los mencionados préstamos convertidos en subsidios fue de 38.949,40 dólares. Como se destacó en el párrafo 9 del memorándum del año pasado, los préstamos que resultan irrecuperables deben ser cancelados. La Junta reitera dicha sugerencia.

Proyectos de Grecia

14. La Junta se halla preocupada por la situación de las cuentas relativas a los proyectos de Grecia. Además del hecho de que el Gobierno de Grecia no presentó, en el pasado, ningún estado financiero al Alto Comisionado para los Refugiados, las cifras registradas en los libros del Gobierno griego no pudieron ser adecuadamente verificadas ya que los fondos fueron incorporados al presupuesto nacional de Grecia. El Gobierno de Grecia no ha efectuado hasta ahora ningún reembolso de los préstamos. Además como alguno de los proyectos son financiados en parte con subsidios y en parte con préstamos, el monto de los préstamos no puede determinarse adecuadamente en forma separada del monto de los subsidios hasta que los proyectos se terminen.

15. La falta de presentación de estados financieros de los proyectos por el Gobierno griego en el pasado y la contabilidad de los proyectos en idioma griego, dificultaron la realización de una verificación apropiada tanto por los auditores internos como por los externos. Aunque el Alto Comisionado para los Refugiados, para superar la dificultad, adoptó disposiciones, con el consentimiento del Gobierno de Grecia, para que un funcionario de la oficina del Auditor General de Grecia examinara dichas cuentas, el examen realizado por el mismo hasta ahora se limitó solamente a los pagos en efectivo y fue realizado de conformidad con la ley griega y no con referencia a los convenios sobre estos proyectos. Ante tal situación, resulta claro que los gastos cargados a la cuenta de los proyectos por el Gobierno griego mediante ajustes de libros, no fueron, en momento alguno, verificados en nombre de la Oficina del Alto Comisionado para los Refugiados.

16. Teniendo en cuenta la situación explicada en los párrafos precedentes, la Junta de Auditores considera que es menester concentrar rápidamente todo esfuerzo para hallar soluciones a los problemas financieros y de contabilidad relacionados con los proyectos de Grecia.

Programa del FONUR

17. Con respecto a ciertos proyectos el Alto Comisionado para los Refugiados concedió una moratoria a un organismo para la financiación del costo adicional por valor de 221.102,76 chelines austríacos (8.559,92) dólares. De conformidad con la moratoria, se ha permitido al Organismo utilizar los reembolsos de préstamos que el mismo ha recibido de los refugiados para la nueva financiación de proyectos combinados. Las consecuencias de esta medida son que la transacción no figura en las cuentas y permanece invisible; los fondos correspondientes al reembolso de préstamos durante los dos años de la moratoria no se hallan disponibles para ser asignados a nuevos proyectos y el importe total de un proyecto anterior terminado con arreglo a un programa ya finalizado ha sido aumentado en forma indirecta por el Alto Comisionado sin obtener la aprobación del Comité Ejecutivo.

18. La Junta de Auditores desea dejar constancia de su reconocimiento por la ayuda que han recibido de los auditores externos del alto Comisionado de las Naciones Unidas y de los miembros del Servicio de Auditores Internos.

(*Firmado*) L. Götzen, *Países Bajos*

A. Aljure, *Colombia*

22 de mayo de 1964

Mushtaq Ahmad, *Pakistán*

ESTADOS DE CUENTAS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO ECONOMICO TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 1963

Estado del activo y pasivo

(En dólares de los

	Activo		
	Efectivo e inversiones (Cuadro 1)	*Cuentas por recibir (incluidas las contribuciones prometidas)*	*Saldo de préstamos pendientes (Cuadro 2)*
Programas para 1963 del Alto Comisionado para los Refugiados			
i) Programa ordinario de asistencia complementaria...	401.469,96	—	963,27
ii) Programa principal de ayuda.....	1.448.196,96	2.327.248,35	—
Terminación de proyectos principales de ayuda.....	760.682,25	—	—
Programas principales de ayuda anteriores			
i) FONUR.....	—	—	6.935.550,32
ii) Fondo Especial de Socorro a los Refugiados Húngaros	—	—	2.023.540,01
iii) Programas para 1959/1960.....	1.339.593,77	—	3.725.499,78
iv) Programa para 1961.....	1.637.172,63	—	358.669,55
v) Programa para 1962.....	1.281.222,65	—	104.740,00
Fondo de Emergencia.....	613.600,00	—	—
Fondos Fiduciarios Especiales			
i) Operación de Socorro en Argelia.....	116.557,21	53.060,68	—
ii) Transmisión de contribuciones.....	367.635,01	—	84.025,10
iii) Fondos constituidos mediante contribuciones condicionales.....	307.883,16	64.540,81	1.583,34
iv) Fondo Especial de Indemnización.....	7.761.688,45	355.794,37	—
	16.035.702.05	2.800.644,21	13.234.571,37

[a] De los cuales 64.400 dólares corresponden a proyectos aprobados respecto de los cuales no se han terminado aún los acuerdos correspondientes.

[b] De los cuales 552.523,68 dólares corresponden a proyectos aprobados respecto de los cuales no se han terminado aún los acuerdos correspondientes.

[c] De los cuales 100.000 dólares se adeudan a la Fundación Gulbenkian y 9.303,60 dólares al Consejo Noruego de Refugiados.

[d] De los cuales 113.853,26 dólares corresponden a proyectos aprobados respecto de los cuales no se han terminado aún los acuerdos correspondientes.

CERTIFICADO CONFORME

(*Firmado*) F. P. E. GREEN

Director de los Servicios Administrativos de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados

CERTIFICADO DE VERIFI

Los precedentes estados financieros presentados por el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los R conformidad con las instrucciones recibidas. Hemos obtenido todos los informes y explicaciones que hemos solicita son exactos.

22 de mayo de 1964

al 31 de diciembre de 1963

Estados Unidos)

	Pasivo				
Totales	*Cuentas por pagar*	*Reservas para obligaciones pendientes*	*Reservas para préstamos pendientes*	*Saldos*	*Totales*
402.433,23	—	401.469,96[a]	963,27	—	402.433,23
3.775.445,31	357.586,13	2.151.979,99[b]	—	1.265.879,19	3.775.445,31
760.682,25	—	—	—	760.682,25	760.682,25
6.935.550,32	—	—	6.935.550,32[c]	—	6.935.550,32
2.023.540,01	—	—	2.023.540,01	—	2.023.540,01
5.065.093,55	—	1.339.593,77[d]	3.725.499,78[e]	—	5.065.093,55
1.995.842,18	—	1.637.172,63[f]	358.669,55	—	1.995.842,18
1.385.962,65	—	1.281.222,65	104.740,00	—	1.385.962,65
613.600,00	—	113.600,00	—	500.000,00	613.600,00
169.617,89	—	140.000,00	—	29.617,89	169.617,89
451.660,11	—	315.899,06	84.025,10	51.735,95	451.660,11
374.007,31	—	232.615,70	1.583,34	139.808,27	374.007,31
8.117.482,82	272.686,61	7.844.796,21[g]	—	—	8.117.482,82
32.070.917,63[h]	630.272,74	15.458.349,97	13.234.571,37	2.747.723,55	32.070.917,63

[a] De los cuales 36.672,72 dólares se adeudan al Consejo Noruego de Refugiados.
[f] De los cuales 281.500 dólares corresponden a proyectos aprobados respecto de los cuales no se han terminado aún los acuerdos correspondientes.
[g] Reservas para reclamaciones pendientes o previstas.
[h] El Alto Comisionado para los Refugiados tiene, además, derechos de reversión con respecto a las sumas depositadas por la OIR en el Banco LAB (de Expulsados) Bad Godesberg, en cumplimiento del acuerdo entre la OIR y dicho banco.

APROBADO

(*Firmado*) F. SCHNYDER

Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados

CACION DE CUENTAS

efugiados, correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1963, han sido examinados en do y, como resultado de la comprobación a que hemos procedido, certificamos que, a nuestro juicio, dichos estados

(*Firmado*) L. GÖTZEN, *Países Bajos*

A. ALJURE, *Colombia*

Mushtaq AHMAD, *Pakistán*

Estado de ingresos, gastos y saldos correspondientes al

(En dólares de

	Saldos			
	Al 31 de diciembre de 1962	*Ajustes durante 1963*	*Transferencias durante 1963*	*Contribuciones y otros gastos*
Programas para 1963 del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (Cuadro 3)				
i) Programa ordinario de asistencia complementaria	—	—	9.672,39	1.390.327,58
ii) Programa principal de ayuda	—	—	125.847,84	4.608.878,90
Terminación de proyectos principales de ayuda	—	—	760.682,25	—
Programas principales de ayuda anteriores				
i) FONUR	—	110.773,96[a]	(110.773,96)	—
ii) Fondo Especial de Socorro a los Refugiados Húngaros	—	7.748,09[b]	(7.748,09)	—
iii) Programa para 1959/1960	—	767.476,17[c]	(231.060,14)[d]	—
iv) Programa para 1961	—	338.634,23[e]	(338.634,23)	—
v) Programa para 1962	124.790,04	59.464,79[f]	(184.254,83)[g]	—
Fondo de Emergencia (Cuadro 4)	396.000,00	13.485,76[h]	—	244.114,24
Fondos Fiduciarios Especiales				
i) Operación de socorro en Argelia (Cuadro 5)	407.047,29	(995,37)[i]	—	220.342,13
ii) Transmisión de contribuciones (Cuadro 6)	132.369,69	1.272,39[j]	(9.672,39)[k]	519.875,45[l]
iii) Fondos constituidos mediante contribuciones condicionales (Cuadros 7 y 8)	291.637,73	14.185,13[m]	(14.058,84)[n]	287.929,92
iv) Fondo Especial de Indemnización (Cuadro 9)	—	—	—	376.137,58
	1.351.844,75	1.312.045,15	—	7.647.605,80

[a] Cancelación de obligaciones por valor de 4.780,20 dólares, fondos no utilizados por valor de 106.075,79 dólares, fondos correspondientes a modificaciones del tipo de cambio (82,03 dólares) traspasados a "Terminación de proyectos principales de ayuda".

[b] Fondos no utilizados, traspasados a "Terminación de proyectos principales de ayuda".

[c] Cancelación de obligaciones por valor de 516.900,99 dólares, fondos no utilizados por valor de 250.653,48 dólares, ajustes de los ingresos por valor de 1.057,80 dólares y fondos correspondientes a modificaciones del tipo de cambio (1.136,10 dólares).

[d] 229.921,81 dólares traspasados a "Terminación de proyectos principales de ayuda".
1.057,80 dólares, traspasados al Programa Principal de Ayuda para 1963 y
80,53 dólares traspasados a fondos constituidos con contribuciones condicionales.

[e] Cancelación de obligaciones por valor de 324.785,88 dólares, fondos no utilizados por valor de 13.893,07 dólares y fondos correspondientes a modificaciones del tipo de cambio (44,72 dólares), traspasados a "Terminación de proyectos principales de ayuda".

[f] Cancelación de obligaciones por valor de 35.183,26 dólares, fondos no utilizados por valor de 24.315,73 dólares, ajustes de los ingresos (0,65 dólares) y fondos correspondientes a modificaciones del tipo de cambio (33,55 dólares).

CERTIFICADO CONFORME

(*Firmado*) F. P. E. GREEN

Director de los Servicios Administrativos
Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas
para los Refugiados

CERTIFICADO DE VERIFI

Los precedentes estados financieros presentados por el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los R conformidad con las instrucciones recibidas. Hemos obtenido todos los informes y explicaciones que hemos solicita son exactos.

22 de mayo de 1964

ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1963

los EE.UU.)

Obligaciones contraídas durante 1963			*Obligaciones contraídas en años anteriores*			
Liquidadas mediante desembolsos en 1963	*Obligaciones pendientes al 31 de diciembre de 1963*	*Saldos al 31 de diciembre de 1963*	*Obligaciones pendientes al 31 de diciembre de 1962*	*Liquidadas mediante desembolsos en 1963*	*Liquidadas mediante ajustes en 1963*	*Obligaciones pendientes al 31 de diciembre de 1963*
998.530,01	401.469,96	—	—	—	—	—
1.316.867,56	2.151.979,99	1.265.879,19	—	—	—	—
—	—	760.682,25	—	—	—	—
—	—	—	70.962,58	66.264,41	4.698,17	—
—	—	—	—	—	—	—
136.471,99	399.944,04	—	2.964.702,28	1.509.287,66	515.764,89	939.649,73
—	—	—	2.782.454,27	820.540,48	324.741,16	1.637.172,63
—	—	—	2.543.235,23	1.226.862,87	35.149,71	1.281.222,65
40.000,00	113.600,00	500.000,00	261.914,57	248.441,71	13.472,86	—
456.776,16	140.000,00	29.617,89	—	—	—	—
276.210,13	315.899,06	51.735,95	32.097,74	32.097,74	—	—
328.977,86	110.907,81	139.808,27	315.653,02	179.973,65	13.971,48	121.707,89
—	376.137,58	—	11.248.718,39	3.780.059,76	—	7.468.658,63
3.553.833,71	4.009.938,44	2.747.723,55	20.219.738,08	7.863.528,28	907.798,27	11.448.411,53

[g] 124.790,04 dólares traspasados al programa principal de ayuda para 1963
59.464,79 dólares traspasados a "Terminación de proyectos principales de ayuda".

[h] Cancelación de obligaciones por valor de 13.472,86 dólares y fondos no utilizados por valor de 12,90 dólares.

[i] Revaluación de contribuciones en especie de la República Federal de Alemania.

[j] Fondos no utilizados.

[k] Traspasados al Programa Ordinario de Asistencia Complementaria.

[l] Gobierno de Israel, 2.000 dólares—Santa Sede, 5.000 dólares—donaciones particulares, 458.425,45 dólares y All Star Festival, 54.450 dólares.

[m] Cancelación de obligaciones por valor de 14.002,85 dólares, fondos no utilizados por valor de 2.687,79 dólares, ajustes de los ingresos (2.474,14 dólares) y fondos correspondientes a modificaciones del tipo de cambio (31,37 dólares).

[n] 14.139,37 dólares traspasados a "Terminación de proyectos principales de ayuda" y (80,53 dólares), traspasados del Programa para 1959/1960.

APROBADO

(*Firmado*) F. SCHNYDER

Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados

CACION DE CUENTAS

efugiados, correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1963, han sido examinados en do y, como resultado de la comprobación a que hemos procedido, certificamos que, a nuestro juicio, dichos estados

(*Firmado*) L. GÖTZEN, *Países Bajos*

A. ALJURE, *Colombia*

Mushtaq AHMAD, *Pakistán*

CUADROS

CUADRO 1

Efectivo e inversiones al 31 de diciembre de 1963

	Moneda	*Cantidad*	*Equivalente en dólares de los EE.UU.*
Efectivo en caja y bancos			
Amsterdamsche Bank N. V., La Haya	Florines neerlandeses	13.599,29	3.756,71
Banco di Roma, Roma	Liras italianas	319.874,00	515,10
Bankers Trust Company, Nueva York	Dólares de los EE.UU.	15.468,78	15.468,78
Banque de la Société Générale de Belgique, Bruselas	Francos belgas	935,480,00	18.709,60
Banque pour le Développement Commercial, Ginebra	Dólares de los EE.UU	379.213,01	379.213,01
Banque pour le Développement Commercial, Ginebra	Francos suizos	95.536,02	22.114,82
Banque Ottomane, Ankara	Libras turcas	4.830,54	536,73
Barclays Bank Ltd., Londres	Libras esterlinas	9.299/9/9	26.041,70
Chase Manhattan Bank, París	Francos nuevos franceses	36.849,44	7.520,29
Chase Manhattan Bank, Nueva York	Dólares de los EE.UU.	69.916,35	69.916,35
Christiania Bank of Kreditkasse, Oslo	Coronas noruegas	50.496,82	7.069,41
Commercial Banking Company of Sydney, Londres	Libras esterlinas	1.948/12/9	5.456,85
Commonwealth Trading Bank of Australia, Sydney	Libras australianas	15.252/2/2	34.166,91
Crédit Lyonnais, Ginebra	Francos nuevos franceses	979.859,95	199.971,42
Creditanstalt Bankverein, Viena	Chelines austriacos	1.010.900,00	39.136,66
Deutsche Bank A.G., Bonn	Marcos alemanes	73.279,68	18.319,92
Deutsche Bundesbank, Frankfurt	Marcos alemanes	19.709,88	4.927,47
Dresdner Bank, Frankfurt	Marcos alemanes	289.626,78	72.406,70
Hentsch y Cía., Ginebra	Marcos alemanes	5.798,01	1.449,50
Hentsch y Cía., Ginebra	Francos suizos	17.545,15	4.061,38
Hentsch y Cía., Ginebra	Libras esterlinas	13.133/8/11	36.778,05
Hentsch y Cía., Ginebra	Dólares de los EE.UU.	26.898,45	26.898,45
Ionian Bank Ltd., Atenas	Drachmas	168.892,05	5.629,73
Lloyds Bank (Foreign) Ltd., Londres	Libras esterlinas	489/14/1	1.371,32
Privatbanken, Copenhague	Coronas danesas	3.979,90	576,21
Svenska Handelsbanken, Estocolmo	Coronas suecas	20.761,53	4.013,44
Union de Banques Suisses, Ginebra	Francos suizos	4.875,23	1.128,53
Postal Cheque Account, Ginebra	Francos suizos	66,22	15,33
Postal Cheque Account, París	Francos nuevos franceses	16,80	3,42
Efectivo en tránsito			7.458,69
Fondos depositados en oficinas y cuentas de anticipo			73.811,94
Depósitos bancarios y cuentas de ahorro			
Banco de Tokio—cartas de crédito en dólares de los Estados Unidos confirmadas por el Irving Trust Co., Nueva York, al costo	Dólares de los EE.UU.	2.500.000,00	2.500.000,00
Bankers Trust Company, Nueva York	Dólares de los EE.UU.	245.424,90	245.424,90
Chase Manhattan Bank, París	Francos nuevos franceses	1.089.912,06	222.431,03
Chase Manhattan Bank, Londres	Dólares de los EE.UU.	200.000,00	200.000,00
Hentsch y Cía., Ginebra	Francos belgas	3.000.000,00	60.000,00

Hentsch y Cía., Ginebra	Marcos alemanes	10.350.000,00	2.587.500,00
Hentsch y Cía., Ginebra	Libras italianas	93.500.000,00	190.821,26
Hentsch y Cía., Ginebra	Libras esterlinas	1.182.000,00	3.309.997,18
Hentsch y Cía., Ginebra	Dólares de los EE.UU.	1.850.000,00	1.850.000,00
Irving Trust Company, Nueva York	Dólares de los EE.UU.	2.211.638,82	2.211.638,82
Swiss Israel Trade Bank, Ginebra	Dólares de los EE.UU.	1.500.000,00	1.500.000,00
Valores			
4½ Banque Hypothécaire Suisse 1957	Francos suizos	300.000,00	69.444,44
		TOTAL	16.035.702,05

CUADRO 2

Estado de las operaciones crediticias

(*En dólares de los EE.UU.*)

	Ejercicio terminado el 31 de diciembre de 1963			*Total acumulativo al 31 de diciembre de 1963*	
Préstamos concedidos		665.750,02		15.177.809,15	
Más:					
Ajustes por concepto de variaciones en los tipos de cambio	16.159,00			169.692,77	
Menos:					
Fondos prestados no utilizados reintegrados o por reintegrar por organismos privados y reembolso parcial de préstamos	116.533,84	100.374,84		597.279,44	
			565.375,18		14.750.222,48
Menos:					
Reembolso de préstamos		295.697,38		1.089.244,44	
Liquidación de préstamos no recuperables:					
Por conversión en donativos	22.846,34		180.614,75		
Por cancelación	78.132,72	100.979,06	228.546,26	409.181,01	
Gastos administrativos de los organismos		6.363,62		17.245,66	
			403.040,06		1.515.651,11
			162.335,12		13.234.571,37

CUADRO 3

Programas del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados correspondientes a 1963

Estado de los ingresos

(En dólares de los EE.UU.)

Correspondientes al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 1963

		Pagadas	*Comprometidas*	*Total*
I.	CONTRIBUCIONES DE LOS GOBIERNOS			
	Alemania, República Federal de	300.000,00	250.000,00	550.000,00
	Australia	168.000,00		168.000,00
	Austria	45.000,00		45.000,00
	Bélgica	200.000,00		200.000,00
	Camboya	571,00		571,00
	Canadá	134.259,00	134.260,00[a]	268.519,00
	China (República de)	5.000,00		5.000,00
	Dinamarca	72.390,00		72.390,00
	Estados Unidos de América	500.000,00	400.000,00[a]	900.000,00
	Francia	507.201,00		507.201,00
	Grecia	9.000,00		9.000,00
	Irán	2.024,00		2.024,00
	Irlanda	10.000,00		10.000,00
	Israel	5.000,00		5.000,00
	Italia	80.515,00		80.515,00
	Liberia		5.000,00	5.000,00
	Liechtenstein	3.472,00		3.472,00
	Luxemburgo	3.000,00		3.000,00
	Malasia	15.238,00		15.238,00
	Malta (Soberana Orden de)	1.000,00		1.000,00
	Marruecos		9.960,00[a]	9.960,00
	Nigeria	5.000,00		5.000,00
	Noruega	98.000,00	14.000,00[a]	112.000,00
	Nueva Zelandia	28.000,00		28.000,00
	Países Bajos	146.132,00		146.132,00
	Portugal	2.500,00		2.500,00
	Reino Unido	280.000,00	224.000,00	504.000,00
	Santa Sede	11.000,00		11.000,00
	Sudáfrica	12.500,00		12.500,00
	Suecia	193.325,00		193.325,00
	Suiza	185.184,00	46.296,00	231.480,00
	Túnez	2.000,00		2.000,00
	Turquía	2.667,00		2.667,00
	Viet-Nam	2.500,00		2.500,00
	Yugoslavia	5.000,00		5.000,00
		3.035.478,00	1.083.516,00	4.118.994,00
II.	CONTRIBUCIONES DE ORIGEN PRIVADO	183.654,07	669.226,52[a]	852.880,59
III.	ALL STAR FESTIVAL	530.000,00		530.000,00
IV.	REEMBOLSOS DE PRÉSTAMOS que exceden el importe necesario para mantener el Fondo de Emergencia en el máximo autorizado	105.635,32		105.635,32
V.	INGRESOS VARIOS			
	Intereses devengados por las inversiones, los depósitos y las cuentas corrientes	392.390,27		392.390,27
	Otros intereses	5.548,97		5.548,97
	Pérdidas o ganancias en conversión de monedas y operaciones generales	(12.557,45)		(12.557,45)
	Pérdidas o ganancias por variación del tipo de cambio	213,35		213,35
	Varios	6.101,43		6.101,43
		4.246.463,96	1.752.742,52	5.999.206,48
VI.	TRANSFERENCIAS DE OTROS PROGRAMAS Y A OTROS PROGRAMAS	135.520,23	—	135.520,23
		4.381.984,19	1.752.742,52	6.134.726,71

[a] Pagado en enero de 1964.

CUADRO 4

Fondo de Emergencia

Estado de los ingresos y los gastos

(En dólares de los EE.UU.)

	Correspondientes al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 1963	*Total al 31 de diciembre de 1963*	
Ingresos:			
Reembolso de préstamos	244.114,24		
Intereses devengados por los préstamos	—		
	244.114,24		999.660,44
Menos:			
Gastos en efectivo	40.000,00	386.060,44	
Ajustes:			
Cancelación de obligaciones correspondientes a años anteriores	(13.472,86)		
Devolución del saldo no utilizado	(12,90)		
Obligaciones pendientes	113.600,00	113.600,00	499.660,44
	104.000,00		
Saldo al 31 de diciembre de 1963			500.000,00

FONDOS FIDUCIARIOS ESPECIALES

CUADRO 5

Operación de socorro en Argelia

Estado detallado de ingresos correspondientes al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 1963

(En dólares de los EE.UU.)

	Pagado	*Comprometido*	*Total*
I. CONTRIBUCIONES DE LOS GOBIERNOS			
Chipre	560,00		560,00
Francia	100.451,00		100.451,00
Grecia	2.000,00		2.000,00
Líbano	—	22.613,00[a]	22.613,00
Pakistán	10.500,00		10.500,00
	113.511,00	22.613,00	136.124,00
II. DONACIONES PRIVADAS	10.700,08		10.700,08
III. ALL STAR FESTIVAL	22.650,00		22.650,00
IV. CONTRIBUCIONES EN ESPECIE			
Donaciones privadas	50.868,05		50.868,05
	197.729,13	22.613,00	220.342,13

[a] Pagado en febrero de 1964.

FONDOS FIDUCIARIOS ESPECIALES (*continuación*)

CUADRO 6

Transmisión de contribuciones

Estado de gastos correspondiente al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1963

(*En dólares de los EE.UU.*)

	Desembolsos		*Obligaciones no liquidadas al 31 de diciembre de 1963*
	Con respecto a obligaciones del año anterior	*Año en curso*	
Refugiados chinos en Hong Kong		205.742,71	237.260,91
Refugiados chinos en Macao		22.049,55	
Refugiados de Angola	5.600,00		
Refugiados de Rwanda	19.914,00	34.056,02	63.000,00
Refugiados en el Togo	6.583,74		
Reasentamiento de refugiados		14.361,85	15.638,15
	32.097,74	276.210,13	315.899,06

CUADRO 7

Fondos constituidos mediante contribuciones condicionales

Estado detallado de ingresos correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1963

(*En dólares de los EE.UU.*)

		Pagado	*Comprometido*	*Total*
I.	CONTRIBUCIONES DE LOS GOBIERNOS			
	Países Bajos	1.071,80	1.184,40	
	Sudáfrica	12.500,00		
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	56.007,00		
		69.578,80	1.184,40	70.763,20
II.	DONACIONES PRIVADAS	30.561,16	38.000,00	68,561,16
III.	ALL STAR FESTIVAL	200.620,00		
IV.	OTROS INGRESOS			
	Reembolso de préstamos	(52.014,44)		148.605,56
		248.745,52	39.184,40	287.929,92
V.	TRASPASO DE OTROS PROGRAMAS			
	Programa para 1959/1960	80,53		80,53
		248.826,05	39.184,40	288.010,45

Fondos Fiduciarios Especiales (*continuación*)

El cuadro 8 aparece en las páginas siguientes

CUADRO

Fondos constituidos mediante

Estado de los ingresos, gastos y

(En dólares de

	Saldo al 31 de diciembre de 1962	*Ajuste de los saldos*	*Ingresos en 1963 (incluso transferencias de otros programas)*
1. Refugiados europeos en el Lejano Oriente	—	—	—
2. *Grecia*			
a) Asistencia a determinados refugiados alojados en campamentos	2.198,68	—	903,01
b) Asistencia a los refugiados sirios	—	—	—
c) Excedentes alimentarios (arroz)	9.266,41	(2.474,14)	—
d) Para el Hogar Kastri	—	—	354,84
e) Asistencia a los refugiados armeños	—	—	38.000,00
f) Asentamiento de determinados refugiados y sus familias	—	—	—
3. *Italia*			
a) Asistencia a refugiados tuberculosos y ex enfermos de tuberculosis	—	80,51	80,53
b) Pensiones anuales a los refugiados	—	—	—
c) Transferencia del Campo San Sabba	95.208,28	—	—
4. *Austria y Alemania*			
a) Asesoramiento y ayuda posterior en Austria	38.792,66	—	1.985,44
b) Asistencia a los refugiados en campamentos austriacos	—	—	—
c) Asistencia para rehabilitación post carcelaria	—	2.439,39	—
d) Plaza de juegos infantiles	—	—	—
e) Estudiantes de religión musulmana	329,72	—	—
f) Asesoramiento jurídico en Alemania	4,760,59	—	—
g) Fondo conmemorativo E. Brandström	—	—	5.245,63
5. *Francia*			
a) Hogar para ancianos en las afueras de París	—	—	13.999,72
b) Vivienda "Centre Adaption"	43.401,01	—	—
c) Fondos de préstamos para vivienda para refugiados no asentados	52.014,44	—	47.985,56
6. Refugiados en Yugoslavia	40.000,00	—	60.000,00
7. Niños refugiados tibetanos en Dinamarca	—	—	6.000,00
8. Transporte de refugiados	—	—	68.507,00
9. Tratamiento médico "Home Alexandria"	4.620,56	—	4.599,81
10. Parte del saldo del FONUR	—	—	—
11. Hogar San Nicolás en Bélgica	—	—	14.000,00
12. Fondo conmemorativo del ICVA para servicios de refugiados	—	—	5.000,00
13. Formación profesional en el Oriente Medio	—	—	16.000,00
14. Contribuciones diversas inferiores a 5.000 dólares	1.045,38	—	5.348,91
	291.637,73	45,76	288.010,45

8

contribuciones condicionales

saldos al 31 de diciembre de 1963

los EE.UU.)

Liquidadas mediante desembolsos durante el año en curso		*Obligaciones pendientes*			
Obligaciones correspondientes a años anteriores	*Obligaciones correspondientes al año en curso*	*Años anteriores*	*Año en curso*	*Total*	*Saldo al 31 de diciembre de 1963*
23.591,48	—	—	—	—	—
—	2.726,01	—	—	—	375,68
47.333,33	—	20.566,67	—	20.566,67	—
—	5.397,31	—	—	—	1.394,96
—	354,84	—	—	—	—
43.286,81	—	77.651,17	38.000,00	115.651,17	—
12.040,70	—	2.373,40	—	2.373,40	—
351,07	161,04	—	—	—	—
2.551,58	—	—	—	—	—
—	48.000,00	—	47.208,28	47.208,28	—
—	10.143,49	—	—	—	30.634,61
7.742,93	—	—	—	—	—
694,05	—	5.331,60	—	5.331,60	2.439,39
3.871,46	—	—	—	—	—
—	329,72	—	—	—	—
—	4.760,59	—	—	—	—
—	2.620,98	—	2.624,65	2.624,65	—
—	—	13.999,72	13.999,72	27.999,44	—
—	43.401,01	—	—	—	—
—	100.000,00	—	—	—	—
—	—	—	—	—	100.000,00
—	6.000,00	—	—	—	—
—	68.507,00	—	—	—	—
—	545,40	—	4.075,16	4.075,16	4.599,81
37.055,32	—	—	—	—	—
—	14.000,00	—	—	—	—
—	—	—	5.000,00	5.000,00	—
—	16.000,00	—	—	—	—
1.454,92	6.030,47	1.785,33	—	1.785,33	363,82
179.973,65	328.977,86	121.707,89	110.907,81	232.615,70	139.808,27

CUADRO 9

Fondo Especial de Indemnización

Estado de los ingresos y de los gastos

(*En dólares de los EE.UU.*)

	Para el ejercicio terminado el 31 de diciembre de 1963	*Total acumulativo al 31 de diciembre de 1963*
Ingresos		
Contribuciones de los gobiernos:		
República Federal de Alemania		10.714.285,70
Otros ingresos:		
Intereses devengados por las inversiones	372.052,73	1.300.226,07
Ganancias o pérdidas por diferencia de cambio	4.112,20	24.849,69
Ganancia por revaluación de monedas	(27,35)	223.154,27
	376.137,58	12.262.515,73
Menos:		
Pagos a los refugiados	3.780.059,76	4.417.719,52
Obligaciones por reclamaciones pendientes o previstas	—	7.844.796,21
	3.780.059,76	12.262.515,73

DONDE SE VENDEN LAS PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS Y LAS DE LA CORTE INTERNACIONAL DE JUSTICIA

AFRICA

CAMERUN: LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAIN
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.

DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.

CONGO (Leopoldville):
INSTITUT POLITIQUE CONGOLAIS
B. P. 2307, Léopoldville.

ETIOPIA: INTERNATIONAL PRESS AGENCY
P. O. Box 120, Addis-Abeba.

GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.

KENIA: THE E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.

MARRUECOS: CENTRE DE DIFFUSION DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

REPUBLICA ARABE UNIDA: LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTE"
9 Sh. Adly Pasha, Le Caire.

RHODESIA DEL SUR:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury

SUDAFRICA: VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY) LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.

AMERICA DEL NORTE

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA: SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

AMERICA LATINA

ARGENTINA: EDITORIAL SUDAMERICANA, S.A.
Alsina 500, Buenos Aires.

BOLIVIA: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.

BRASIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.

COLOMBIA: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.

CUBA: LA CASA BELGA
O'Reilly 455, La Habana.

CHILE:
EDITORIAL DEL PACIFICO
Ahumada 57, Santiago.

LIBRERIA IVENS
Casilla 205, Santiago.

ECUADOR: LIBRERIA CIENTIFICA
Casilla 362, Guayaquil.

EL SALVADOR: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.

GUATEMALA: SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.

HAITI: LIBRAIRIE "À LA CARAVELLE"
Port-au-Prince.

HONDURAS: LIBRERIA PANAMERICANA
Tegucigalpa.

MEXICO: EDITORIAL HERMES, S.A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, Sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU: LIBRERIA INTERNACIONAL DEL PERU, S.A.
Casilla 1417, Lima.

REPUBLICA DOMINICANA: LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.

URUGUAY: REPRESENTACION DE EDITORIALES
PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1er piso, Montevideo.

VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

ASIA

BIRMANIA: CURATOR, GOVT. BOOK DEPOT
Rangoon.

CAMBOYA: ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, Sàrl, Phnom-Penh.

CEILAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.

COREA (REPUBLICA DE): EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

CHINA:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipeh, Taiwan.

THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.

FILIPINAS:
ALEMAR'S BOOK STORE, 769 Rizal Avenue, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo José, Manila.

HONG KONG: THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.

INDIA:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras y New Delhi.

OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta y New Delhi.

P. VARADACHARY & COMPANY
Madras.

INDONESIA: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.

JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.

PUBLISHERS UNITED, LTD.
Lahore.

THOMAS & THOMAS
Karachi.

SINGAPUR: THE CITY BOOK STORE, LTD.
Collyer Quay.

TAILANDIA:
PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

NIBONDH AND CO., LTD.
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.

SUKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.

VIET-NAM (REPUBLICA DE): LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saïgon.

EUROPA

ALEMANIA (REPUBLICA FEDERAL DE):
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.

ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.

ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.

W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

AUSTRIA:
GEROLD & COMPANY
Graben 31, Wien, 1.

B. WÜLLERSTORFF
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

GEORG FROMME AND CO., Spengergasse 39, Wien, V.

BELGICA: AGENCE ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

BULGARIA:
RAZNOÏZNOS, 1, Tzar Assen, Sofia.

CHECOSLOVAQUIA:
ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Třída 9, Praha, 1.

CHIPRE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.

DINAMARCA: EINAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.

ESPAÑA:
LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.

LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castelló 37, Madrid.

FINLANDIA: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskukatu, Helsinki.

FRANCIA: ÉDITIONS A. PEDONE
13, rue Soufflot, Paris (Ve).

GRECIA: LIBRAIRIE KAUFFMANN
28, rue du Stade, Athènes.

HUNGRIA: KULTURA, P.O. Box 149, Budapest 62.

IRLANDA: STATIONERY OFFICE
Dublin.

ISLANDIA: BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstraeti 18, Reykjavik.

ITALIA: LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze,
y Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.

LUXEMBURGO: LIBRAIRIE J. TRAUSCH-SCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.

NORUEGA: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.

PAISES BAJOS: N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

POLONIA: PAN, Palac Kultury i Nauki, Warszawa.

PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 rua Aurea, Lisboa.

REINO UNIDO: H.M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E.1
(y sucursales de HMSO en Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

RUMANIA: CARTIMEX, Str. Aristide Briand 14-18,
P.O. Box 134-135, Bucuresti.

SUECIA: C.E. FRITZE'S KUNGL. HOVBOK-HANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.

SUIZA:
LIBRAIRIE PAYOT, S.A.
Lausanne, Genève.

HANS RAUNHARDT
Kirchgasse 17, Zürich 1.

TURQUIA: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS:
MEZHDUNARODNAYA KNYIGA
Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

YUGOSLAVIA:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.

DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11,
Beograd.

PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.

PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

OCEANIA

AUSTRALIA:
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.

UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.

THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.

COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.

MELBOURNE CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
10 Bowen Street, Melbourne C.1, Vic.

COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.

THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.

UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.

UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.

NUEVA ZELANDIA:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(y librerías del Gobierno en Auckland, Christchurch y Dunedin).

ORIENTE MEDIO

IRAK: MACKENZIE'S BOOKSHOP
Baghdad.

ISRAEL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. y 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.

JORDANIA: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

LIBANO: KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

[63S1]

Los pedidos o consultas de aquellos países donde aún no se venden las publicaciones de las Naciones Unidas deben dirigirse a: Sección de Ventas, Naciones Unidas, Nueva York (EE.UU. de A.); o Sección de Ventas, Oficina de las Naciones Unidas, Palacio de las Naciones, Ginebra (Suiza).

Printed in U.S.A. Price: $U.S. 0.35 (or equivalent in other currencies) 15799—August 1964—475